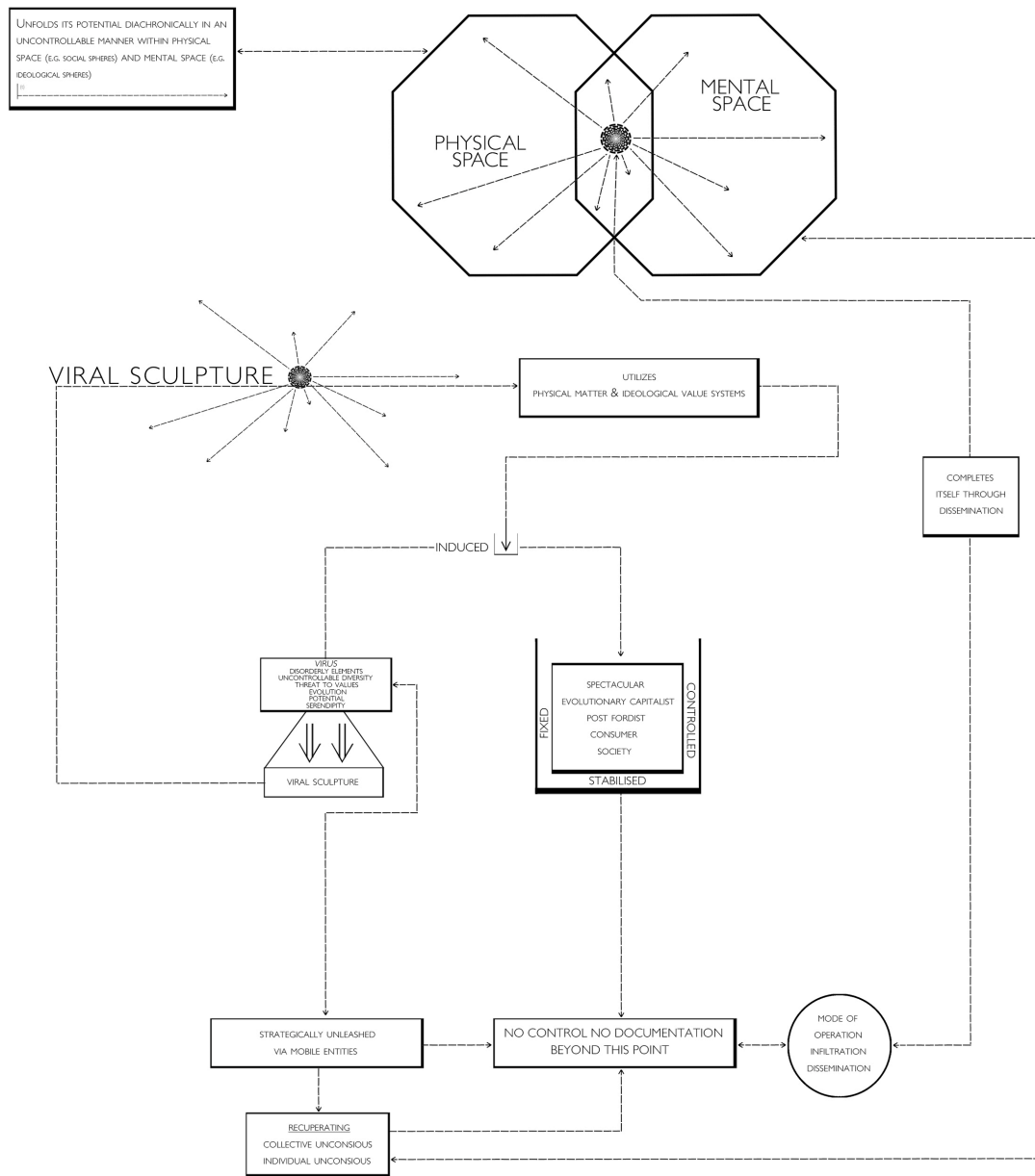


Na czym przede wszystkim koncentrujesz się w swoich działaniach?



Tłumaczenie pojęć z diagramu:

Physical space – PRZESTRZEŃ FIZYCZNA

Mental space – PRZESTRZEŃ MENTALNA

Unfolds its potential in an uncontrollable manner within physical space (e.g. social spheres) and mental space (e.g. ideological spheres) –
REALIZUJE SWÓJ POTENCJAŁ W SPOSÓB NIEKONTROLOWANY W PRZESTRZENI FIZYCZNEJ (NP. SFERA SPOŁECZNA) I PRZESTRZENI MENTALNEJ (NP. SFERA IDEOLOGICZNA)

Viral sculpture – RZEŻBA-WIRUS

Utilizes physical matter and ideological value systems – ŻERUJE NA MATERII FIZYCZNEJ I IDEOLOGICZNYCH SYSTEMACH WARTOŚCI

Completes itself through dissemination – WYPEŁNIA SIĘ POPRZEZ ROZSIEWANIE

Induced – WYWOŁANA

Virus - WIRUS

disorderly elements – NIEUPORZĄDKOWANE ELEMENTY

uncontrollable diversity – NIEKONTROLOWANA RÓŻNORODNOŚĆ

threat to values – ZAGROŻENIE DLA WARTOŚCI

evolution - EWOLUCJA

potential - POTENCJAŁ

serendipity – TALENT DO ODKRYĆ

Viral sculpture – RZEŻBA-WIRUS

spectacular - SPEKTAKULARNE

evolutionary capitalist – EWOLUUJĄCE W DUCHU KAPITALIZMU

post fordist – POST-FORDOWSKIE

consumer - KONSUMENCKIE

society - SPOŁECZEŃSTWO

fixed – OKREŚLONE

stabilised - USTABILIZOWANE

controlled – PODDANE KONTROLI

Strategically unleashed via mobile entities –
WYWOŁANE STRATEGICZNIE POPRZEZ BYTY MOBILNE

No control no documentation beyond this point –
DALEJ BRAK KONTROLI, BRAK DOKUMENTACJI

Mode of operation infiltration dissemination –
TRYB DZIAŁANIA, INFILTRACJI, ROZSIEWANIA

recuperating - ZDROWIEJĄCA

collective unconscious – ZBIOROWA NIEŚWIADOMOŚĆ

individual unconscious – NIEŚWIADOMOŚĆ JEDNOSTKI

Dlaczego zajmujesz się także logo?

Logo zajmuję się głównie w ramach projektu *Viral Sculpture*, gdzie analizujemy, dokonujemy dekonstrukcji, podważamy i kierujemy uwagę na ideologiczne struktury kształtujące konkretne logo. Chodzi nam o wywołanie krytycznej debaty mającej na celu wyjście poza te struktury. Logo to widoczny produkt łańcucha, którego ogniwa to generowane znaczenie i sposób jego przekazywania. W tym sensie, logo pełni funkcję podobną do pieczęci, flag, godeł, insygniów i innych tego rodzaju „narzędzi”. Funkcją tą z pewnością nie jest zagwarantowanie maksymalnej przejrzystości. Zatem pożeranie tych logo w akcie kanibalizmu stanowi próbę osiągnięcia przejrzystości komunikatu i zakłócenia bezwarunkowego przyswajania treści komercyjnych, które logo niesie.

Czy dizajn może być narzędziem buntu i krytyki? Czy możesz opisać jak ewoluował na tym polu w ostatnich latach?

„Tylko kanibalizm nas jednoczy”¹ [śmiej]. Dla mnie bunt to ślepa uliczka krytyki. Nie obchodzi mnie, ponieważ może oznaczać tylko albo zachowanie kierowane emocjami, któremu towarzyszy brak jasnego oglądu sytuacji, doświadczenia i namysłu, albo akt otwartego i/lub agresywnego oporu wobec funkcjonującego systemu – do czego właściwie mógłby on doprowadzić w dizajnie?

Istotnie nie uważam buntu za odpowiedni środek zaradczy na problemy naszych czasów. Weźmy na przykład pojęcie „Antropofagii” – kulturowego kanibalizmu – tak jak rozwijało się ono początkowo w ramach brazylijskiego ruchu modernistycznego w latach 20. XX wieku. Na *Semana de Arte Moderna*² w Sao Paulo w 1922 Oswald de Andrade³ pytał o to, jak być jednocześnie nowoczesnym i „brazylijskim” w sztuce, języku, architekturze i tradycji. Na tej podstawie opublikował później *Manifest Kanibalistyczny*⁴ w 1928, w którym przedstawił sposób na przezwycięzenie europejskiej hegemonii kulturowej i wyzwolenie Brazylii spod jarzma 300-letniej dominacji. W tym kontekście „Antropofagia” oznaczała przyswajanie – pożeranie w akcie kanibalizmu – dominującej kultury europejskiej wraz z własnymi, brazylijskimi korzeniami, dzięki czemu wszystko zlewało się w jedno. Zapisując zdanie „Tupi or not Tupi⁵, that is the question”, Andrade sam stał się kanibalem, który pożarł Hamleta. Zajmował się „Antropofagią” z zjadliwością, brakiem szacunku, groteskowością i sarkazmem. Tak czy inaczej, znaleźć tu można wiele ciekawych rzeczy, chociaż obecnie nie istnieje już potrzeba przewartościowywania tożsamości narodowej na tym poziomie. Dziś chodzi już o inną tożsamość. Jeśli spojrzymy na PR⁶, zwłaszcza biorąc pod uwagę produkt, konsumenta, styl życia, itd. jako kolonizację umysłu, umożliwi nam to dostrzeżenie konieczności przededefiniowania naszej współczesnej tożsamości jako gatunku ludzkiego i wyzwolenia się spod panowania kultury komercyjnej. Pojęcie „Antropofagii” uważam za bardziej subwersywną, budującą i otwartą alternatywę dla binarnego pojęcia buntu. Zdobądźmy się na krytykę nakierowaną na działanie w imię pokonania kulturowego hegemonu poprzez pożarcie go w akcie kanibalizmu.

Jak czynniki zewnętrzne wpływają na pracę projektanta?

~~Czy w pracy projektanta jest miejsce na przypadek, czy też zawsze towarzyszy jej uważna obserwacja i szczegółowe planowanie?~~

Jakie wykształcenie zdobyłeś, co było dla ciebie istotne, co może przynieść szkodę i jak to powinno twoim zdaniem wyglądać?

Sztuki piękne.
Wszystko.
Wszystko
Lepiej.

¹ „Tylko kanibalizm nas jednoczy. Społecznie. Gospodarczo. Filozoficznie.” Tak brzmi zdanie otwierające *Manifest kanibalistyczny* Andrade. [patrz przyp. 4.]

² Semana de Arte Moderna (Tydzień Sztuki Nowoczesnej '22) uważany jest za początek ruchu modernistycznego w Brazylii.

³ Oswald de Andrade był brazylijskim poetą i polemistą. Żył w latach 1890-1954.

⁴ Andrade, O. de, *Manifesto antropófago*, 1928. Przekład z portugalskiego na angielski autorstwa Leslie Bary: *Cannibalist Manifesto*, Latin American Literary Review, lipiec – grudzień, 1991, 19 (38), ss. 38-47. Angielski przekład dostępny na stronie: <http://www.jstor.org/stable/20119601>.

⁵ (W oryginale po angielsku). Andrade uważa agresywne i kanibalistyczne, brazylijskie plemię Tupi za ostoję brazylijskości. Należy wspomnieć, że pierwszym odkrywcem „Nowego Świata” niełatwo było zasymilować ludność Tupinambá. Nie mieściła się ona w mentalnych ramach rodem ze „Starego Świata”. Dzięki Tupi, odkrywcy uzyskali dostęp do świata szamanów i duchów, wolnego od jakiegokolwiek religii. Z tego właśnie względu, przynajmniej do XVII wieku nie powiodły się próby zaklasyfikowania plemienia Tupi. (Szczegóły w: Sandfür, T., *Só a Antropofagia nós une: Assimilation und Differenz in der Figur des Anthropophagen*, Philosophische Fakultät der Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf 2001.)

⁶ Koncepcję stworzyli Walter Lippmann i Edward Bernays w: Lippmann, W., *Public Opinion*. BN Publishing, USA 1922:2007. Jak również: Bernays, Edward L., *Propaganda*, Horace Liveright, Nowy Jork 1928. Barney's ukuł termin i ustalił praktykę PR.